



GOBIERNO DE EUA DONO 24 VOLQUETAS PARA MANTENIMIENTO DE CAMINOS



El embajador Manuel Rocha, junto al ministro de Agricultura Walter Nuñez y la directora de USAID Liliana Ayalde realizando una inspección de las volquetas donadas.

El embajador de los Estados Unidos Manuel Rocha hizo entrega oficial a la dirección de Caminos Vecinales, dependiente del Proyecto de Consolidación de los Esfuerzos del Desarrollo Alternativo (Concade), de equipo pesado de caminos con un valor de \$us 3.2 millones para la pavimentación y mantenimiento de los caminos del Chapare y de los Yungas.

El evento que se llevó a cabo en Cochabamba, contó con la participación del ministro de Agricultura, Walter Nuñez, el viceministro de Desarrollo Alternativo, y el director de Caminos Vecinales, entidad que ha implementado exitosamente las obras camineras financiadas con fondos del desarrollo alternativo durante más de 15 años. Este año invertirá aproximadamente \$us 9 millones en mejoramiento de caminos en el Chapare y \$us 4.8 en los Yungas. De la cifra total, \$11.2 millones han sido financiados con recursos provenientes del Presupuesto suplementario boliviano del Plan Colombia del gobierno de los Estados Unidos.

E N E S T A E D I C I O N

Visita de cancilleres andinos al secretario de Estado Powell para hablar del ATPA.

Pág. 8



Casa Blanca anuncia dos iniciativas ambientales.

Pág. 5





El equipo pesado recientemente donado, y que será entregado en su totalidad en los próximos tres meses, incluye 24 volquetas, 3 palas mecánicas, 3 motoniveladoras, 2 tractores D6, 3 compresoras y 7 camiones. Estados Unidos continuará apoyando el man-

tenimiento de caminos en el Chapare y en los Yungas porque reconoce la importancia prioritaria que los caminos tienen para los campesinos de esas regiones para aumentar el acceso de vehículos, reducir los costos de transporte, reducir las pérdi-

das de productos ocasionadas por demora en los envíos, y aumentar sus ganancias provenientes de la venta de productos agrícolas legales. Además de eso, la infraestructura caminera permitirá un mayor flujo de turismo interno hacia esas regiones. ■

PRESIDENTE BUSH DELINEA ESTRATEGIA PARA FORTALECER Y DUPLICAR TAMAÑO DEL CUERPO DE PAZ EN EL MUNDO

LACASABLANCA. Oficina del Secretario de Prensa, 15 de febrero de 2002

El compromiso del presidente de fortalecer el Cuerpo de Paz

Acción de hoy del presidente

— El presidente Bush delineó hoy su iniciativa para duplicar el tamaño del Cuerpo de Paz durante los próximos cinco años y ampliar la cantidad de países en los cuales están activos los vo-

luntarios del Cuerpo de Paz.

— El presidente anunció también que un equipo evaluador especial del Cuerpo de Paz viajará a Afganistán para evaluar las necesidades y oportunidades de que los voluntarios del Cuerpo de Paz ayuden al pueblo afgano a reconstruir su nación.

Antecedentes del compromiso del presidente de fortalecer el

Cuerpo de Paz. Iniciado el 29 de enero de 2002 como parte del Mensaje sobre el Estado de la Unión del presidente Bush, el Cuerpo de la Libertad de Estados Unidos es una iniciativa para promover una cultura de responsabilidad, ciudadanía y servicio, basándose en el espíritu generoso del pueblo norteamericano. Esa iniciativa empieza con la lla-

mada del presidente Bush a prestar servicio durante dos años — su reto de que cada norteamericano dedique por lo menos 4.000 horas de servicio a su comunidad, nuestra nación o el mundo. El Cuerpo de la Libertad de Estados Unidos trabajará para ofrecer a los norteamericanos, en el país y en el extranjero, oportunidades de servicio ampliadas mediante los recién creados Cuerpo de Ciudadanos, Cuerpo Norteamericano y Cuerpo de Ciudadanos de Mayor Edad, y el Cuerpo de Paz — y en cooperación con organizaciones voluntarias grandes y pequeñas.

El Cuerpo de la Libertad de Estados Unidos representa un llamado general a la acción. Una manera en la que el gobierno federal puede ayudar a apoyar la acción de los voluntarios dispuestos a hacerlo, es fortalecer las oportunidades federales de servicio existentes — inclusive el Cuerpo de Paz. El Cuerpo de Paz es único en su clase entre los programas federales de servicio porque les permite a los norteamericanos prestar servicios en países de todo el mundo.

A través de la iniciativa del Cuerpo de la Libertad de Estados Unidos, el presidente Bush procura fortalecer el Cuerpo de Paz como organización y ofrecerles a los países nuevos de todo el mundo el talento de los voluntarios del Cuerpo de Paz.

— Duplicar el tamaño del Cuerpo de Paz: Hay actualmente 7.000

voluntarios del Cuerpo de Paz que prestan servicios en 70 países de todo el mundo. El presidente Bush se comprometió a duplicar el tamaño del Cuerpo de Paz en los próximos cinco años, llevándolo cerca de su matrícula máxima de mediados de la década de los 60.

— Aumentar la cantidad de países en los que prestan servicios los miembros del Cuerpo de Paz: El presidente Bush trabajará para ampliar las oportunidades de que voluntarios norteamericanos presten servicios en países donde el Cuerpo de Paz no tiene actualmente una presencia, y donde las necesidades de ayuda por parte del Cuerpo de Paz pueden ser grandes. Esto incluye expandir los servicios del Cuerpo de Paz en los países islámicos.

— Dentro de los próximos seis meses, varios países — entre ellos Timor Oriental y Perú — les darán la bienvenida a voluntarios del Cuerpo de Paz. Y, en los dos meses siguientes, voluntarios del Cuerpo de Paz regresarán a la República Kirguisa, Uzbekistán y Turkmenistán, en Asia Central.

— Los equipos evaluadores del Cuerpo de Paz se enviarán a países como Azerbaichán, Bosnia-Herzegovina, Botswana, Swazilandia y Chad para evaluar oportunidades de prestar servicios.

— Enviar miembros del Cuerpo de Crisis a ayudar a la reconstrucción de Afganistán: Un equipo evaluador del Cuerpo de Paz compuesto por miembros del personal permanente y volunta-

rios experimentados del Cuerpo de Paz — parte del programa del Cuerpo de Crisis — viajará a Afganistán dentro de algunas semanas para evaluar las oportunidades de que el Cuerpo de Paz ayude al pueblo afgano en la reconstrucción.

— Acelerar las solicitudes de voluntarios del Cuerpo de Paz: El presidente Bush pidió también que se modernice y refine el proceso de solicitudes de voluntarios del Cuerpo de Paz, al igual que se mejore la administración, tecnología de la información y otras destrezas y entrenamientos para ampliar las oportunidades que tienen los miembros del Cuerpo de Paz de hoy.

Desde que el presidente Bush anunció su iniciativa del Cuerpo de la Libertad de Estados Unidos el 29 de febrero, más de 2.775 voluntarios potenciales del Cuerpo de Paz han comenzado a presentar solicitudes y casi 7.000 hombres y mujeres han entrado en contacto con el Cuerpo de Paz para preguntar acerca del voluntariado. El Cuerpo de Paz estima que ha habido un 300 por ciento de aumento en el interés de los voluntarios.

Acordamos que Estados Unidos trabajará con los amigos de Afganistán en la comunidad internacional para ayudar a Afganistán a establecer y entrenar una fuerza militar y policía nacional, así como atender las necesidades de seguridad de Afganistán a corto plazo, incluyendo la ayuda para

desminado. Acordamos también continuar apoyando la misión de la Fuerza Internacional de Ayuda de Seguridad (ISAF) para ayudar a promover la seguridad en Afganistán. El presidente Karzai le pidió al presidente Bush, en nombre del pueblo afgano considerar el apoyo a la ampliación y extensión de la ISAF.

Al reconocer que un gobierno nacional representativo y responsable es vital para conseguir la estabilidad, la reconciliación nacional y la reconstrucción de Afganistán, reiteramos nuestra determinación compartida de apoyar el Acuerdo de Bonn de un proceso de transición política en Afganistán durante los dos próximos años. Ambos lados reconocen la importancia de adherirse estrictamente al calendario del acuerdo.

Acordamos el apoyo a programas de colaboración para fortalecer las instituciones cívicas afganas, por medio del trabajo de las ONG afganas y norteamericanas para construir y fortalecer estructuras políticas, medios de prensa independientes, proteger los derechos humanos, uniones de trabajadores, e iniciativas de rendición de cuentas y contra la corrupción.

Acordamos también establecer conjuntamente el Consejo de Mujeres Estados Unidos-Afganistán para promover las asociaciones privadas/públicas y movilizar los recursos para hacer que las mujeres puedan obtener las destrezas y la educación que se les negó durante los años del

errado mandato talibán.

Estados Unidos y Afganistán también acuerdan en que la Voz de América ampliará sus emisiones de noticias afganas en todo Afganistán, mientras la VOA y socios internacionales trabajan con Afganistán para crear sus propios medios de prensa.

Ambos acogemos con beneplácito la función de Estados Unidos para ayudar en la reconstrucción de Afganistán, incluyendo la contribución inicial norteamericana de casi 297 millones de dólares para la urgente reconstrucción de Afganistán y la transferencia de 223 millones de dólares en activos previamente congelados. Afirmamos nuestra determinación de movilizarnos rápidamente para ayudar a Afganistán a crear puestos de trabajo y comenzar la reconstrucción del sector agrícola de Afganistán, sus sistemas de salud y educativos.

A continuación unos ejemplos concretos de programas, además de nuestro programa actual de ayuda humanitaria, y contribuciones para grandes proyectos de infraestructura, que tendrán un impacto inmediato:

- Impresión y distribución de casi 10 millones de textos escolares en Dari y Pashtu, enfocados en matemáticas, lectura y ciencias, a tiempo para el comienzo oficial del año escolar afgano en marzo;
- capacitación básica de 4.000 maestros, de los cuales por lo menos la mitad son mujeres.

- vacunación de 2,2 millones de niños afganos contra el sarampión y establecimiento de clínicas comunitarias para el cuidado básico de la salud; y

- utilizar 45 millones de dólares en programas relacionados con alimentos para promover, en parte, la recuperación al proveer los alimentos directamente a los maestros y alumnos en las escuelas y a los trabajadores en los lugares de los proyectos.

Nuestro compromiso conjunto al desarrollo del sector privado de Afganistán será fortalecido por una línea de crédito inicial de 50 millones de dólares de la Corporación de Inversiones Privadas en el Extranjero (OPIC) para financiar proyectos cualificados del sector privado estadounidense en Afganistán. Nos complace anunciar que en febrero la OPIC, el Ex-Im Bank y la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Comercial efectuarán en Afganistán una misión de análisis de inversiones y que el Departamento de Comercio encabezará una misión del sector privado a Afganistán para ayudar a Afganistán a identificar las necesidades y oportunidades de inversiones para la participación del sector privado de Estados Unidos en la reconstrucción. Acogemos con beneplácito una iniciativa del Departamento de Trabajo de Estados Unidos para financiar programas de creación de puestos de trabajo y entrenamiento para los ex combatientes y mujeres. ■

CASA BLANCA ANUNCIA DOS INICIATIVAS AMBIENTALES:

REDUCIR EMISION EN CENTRALES ELECTRICAS Y GASES EFECTO INVERNADERO

El presidente Bush anunció el 14 de febrero dos iniciativas ambientales. El propósito de una de ellas es reducir los contaminantes que emiten las centrales eléctricas. La otra es para reducir los gases del efecto de invernadero, los que se piensa que causan el calentamiento global.

A continuación una traducción extraoficial del texto de la hoja informativa de la Casa Blanca:
EL PRESIDENTE BUSH ANUNCIA INICIATIVAS PARA CIELOS CLAROS Y CAMBIO DEL CLIMA MUNDIAL

LA DETERMINACION PRESIDENCIAL

El presidente presentó la iniciativa más enérgica en la historia norteamericana para reducir las emisiones de las centrales eléctricas, así como una nueva y audaz estrategia para abordar el cambio climático.

— La Iniciativa de Cielos Claros. Reduce en las centrales eléctricas las emisiones de tres de los principales contaminantes del aire — óxido de nitrógeno, dióxido de azufre y mercurio — en 70 por ciento. La iniciativa mejorará la calidad del aire con la utilización de un planteamiento basado en el mercado con resultados demostrados.

— Cambio del clima global. Compromete a Estados Unidos a una estrategia energética para reducir durante los próximos diez años en 18 por ciento la intensidad de los gases del efecto de invernadero. La iniciativa sostendrá además la vital investigación del cambio climático y asegurará que los trabajadores norteamericanos y los ciudadanos del mundo en desarrollo no sean injustamente penalizados.

LA INICIATIVA CIELOS CLAROS

Reducirá en forma drástica y uniforme las emisiones de tres de los principales contaminantes del aire producidos por las centrales eléctricas:

— Se reducirá en 73 por ciento las emisiones de dióxido de azufre (SO₂), de los 11 millones de toneladas actuales a un máximo de 4,5 toneladas en 2010, y 3 millones en 2018.

— Se reducirá las emisiones de óxido de nitrógeno (NO_x) en 67 por ciento, de los 5 millones de toneladas actuales a un máximo de 2,1 millones de toneladas en 2008, y 1,7 toneladas en 2018.

— Se reducirá en 69 por ciento las emisiones de mercurio - el primer límite que se haya impuesto a las emisiones de mercurio en el

país. Se reducirá las emisiones actuales de 48 toneladas a un máximo de 26 toneladas en 2010, y 15 toneladas en 2018.

UTILIZA ENFOQUE VERIFICADO BASADO EN EL MERCADO

— Protege a los norteamericanos contra las enfermedades respiratorias y cardiovasculares al reducir drásticamente la contaminación, la lluvia ácida, las partículas minúsculas, la bruma regional y las deposiciones de nitrógeno y de mercurio.

— Protege la salud de nuestra fauna, hábitats y sistemas ecológicos.

— Reduce más rápidamente la contaminación, en forma más económica y con mayor certeza, utilizando un programa «tope y trueque», el cual reemplazará un ciclo de litigios interminables con mejoras rápidas y certeras en la calidad del aire.

— Ahorra casi mil millones de dólares anuales en costos de cumplimiento, que son transferidos al consumidor norteamericano, y se mejorará la calidad del aire y protegerá la provisión confiable y económica de electricidad.

— Aplica como modelo nuestra ley de aire puro de mayor éxito — el programa para la lluvia áci-

da de la Ley del Aire Puro de 1990 — y se incentivarán la utilización de tecnologías nuevas y más limpias para el control de la contaminación.

NUEVO ENFOQUE PARA EL CAMBIO DEL CLIMA MUNDIAL

El presidente ha comprometido a Estados Unidos a una nueva y enérgica estrategia para reducir en 18 por ciento la intensidad de los gases del efecto de invernadero durante los próximos 10 años. La iniciativa sostiene también la vital investigación del cambio climático y asegura que los trabajadores norteamericanos y los ciudadanos del mundo en desarrollo no serán injustamente penalizados. La iniciativa del presidente coloca a Estados Unidos en un camino que desacelerará el aumento de las emisiones de gases del efecto de invernadero y — según cómo lo justifique la ciencia — detendrá y luego revertirá ese aumento.

— Reducir en 18 por ciento la intensidad de los gases del efecto de invernadero durante los próximos diez años. La intensidad de los gases del efecto de invernadero es la proporción de esas emisiones en relación con la producción económica. La meta del presidente procura reducir nuestra proporción de las emisiones de 183 toneladas métricas estimadas por millón de dólares del Producto Interno Bruto en 2002, a 151 toneladas mé-

tricas por millón de dólares del PIB en 2012. Esta política, al reducir considerablemente el aumento de los gases del efecto de invernadero, permitirá a Estados Unidos estabilizar la concentración a largo plazo de gases del efecto de invernadero en la atmósfera, y al mismo tiempo sostendrá el crecimiento económico necesario para financiar nuestras inversiones en una estructura de recursos energéticos nuevos y más limpios. Estados Unidos ya está mejorando la intensidad de sus gases del efecto de invernadero; las políticas y programas nuevos acelerarán ese progreso, y evitarán la producción de más de 500 millones de toneladas métricas de emisiones de gases del efecto de invernadero durante los diez años próximos — equivalente a sacar de circulación a casi uno de cada tres automóviles. Esta meta se compara con el progreso medio que se exige de los países participantes en el Protocolo de Kioto.

— Nuevo instrumento para medir y reconocer reducciones en las emisiones. Estados Unidos mejorará su registro de los gases del efecto de invernadero para aumentar la precisión, confiabilidad y verificación de las mediciones, colaborando y tomando en cuenta los planteamientos internos e internacionales de los países surgentes. Estas mejoras darán a las empresas incentivos para invertir en tecnologías nuevas y más limpias y reducir vo-

luntariamente las emisiones de gases del efecto de invernadero.

— Proteger y proveer créditos transferibles para las reducciones en las emisiones. El presidente mandará al secretario de Recursos Energéticos a que recomiende reformas para: (1) asegurar que las empresas que registran reducciones voluntarias no sean penalizadas bajo una futura política climática, y (2) dar crédito a las compañías que demuestren reducciones reales en sus emisiones.

— Examinar el progreso en el cambio climático y tomar medidas adicionales si fuera necesario en 2012, lo que puede incluir un programa amplio, con base de mercado, así como iniciativas adicionales para acelerar la tecnología. Si en 2012 vemos que no hemos alcanzado nuestra meta, y la ciencia justifica nuevas medidas políticas, Estados Unidos responderá con medidas adicionales, que podrán incluir un programa amplio, con base de mercado, así como incentivos adicionales y medidas voluntarias diseñadas para acelerar el desarrollo y la puesta en práctica de la tecnología.

— Financiamiento sin precedente para programas relacionados con el cambio climático: el presupuesto propuesto por el presidente para el año fiscal 2003 provee 4,5 mil millones de dólares para las actividades relacionadas con el cambio climático — un aumento de 700 millones de dó-

lares. El mismo incluye el primer año del financiamiento de un compromiso de cinco años, 4,6 mil millones de dólares, en créditos tributarios para fuentes de energía renovable.

— Una gama completa de nuevas y expandidas políticas internas e internacionales, que incluyen:

— Investigación y desarrollo expandidos de ciencias y tecnologías relacionadas con el clima — uso expandido de energía renovable

— Desafíos para el sector empresarial

— Mejoras en el sector del transporte

— Incentivos para secuestro

— Mayor sostén para la observación y mejoramiento del clima en el mundo en desarrollo.

— Una mejor alternativa al Protocolo de Kioto. En lugar de hacer reducciones drásticas en las emisiones de gases del efecto de invernadero, las que harían que millones de trabajadores norteamericanos perdieran sus empleos y socavarían nuestra capacidad de hacer inversiones a lar-

go plazo en recursos energéticos limpios — como lo hubiera requerido el Protocolo de Kioto — el planteamiento del presidente, basado en el crecimiento, favorecerá el desarrollo de tecnologías nuevas y alentará a que se establezcan asociaciones con el mundo en desarrollo en lo que respecta a los temas del cambio climático.

Distribuido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de Estados Unidos. Sitio en la Web: <http://usinfo.state.gov/espanol>



La Iniciativa de Cielos Claros. Reduce en las centrales eléctricas las emisiones de tres de los principales contaminantes del aire — óxido de nitrógeno, dióxido de azufre y mercurio — en 70 por ciento. La iniciativa mejorará la calidad del aire con la utilización de un planteamiento basado en el mercado con resultados demostrados. © Nova Development Corp.



Los cancilleres de cuatro países andinos, Colombia, Ecuador, Perú y BOLIVIA visitaron al secretario de Estado de Estados Unidos Colin Powell para pedir la renovación y expansión del Tratado de Preferencias Arancelarias Andinas (ATPA), que fue aprobada en la Cámara de Diputados pero no en el Senado, debido a la resistencia de algunos senadores provenientes de estados productores de textiles y con altos índices de desempleo. El ATPA es parte de un esfuerzo estadounidense anti-droga, diseñado a ayudar a que las economías andinas no paguen aranceles en una cantidad de sus productos. La administración accedió el año pasado a promover una renovación de cinco años y una expansión que cubriera exportaciones adicionales, incluyendo textiles y atún enlatado.

PAS - Public Affairs Section
Embajada de los Estados Unidos
Casilla 425
La Paz, Bolivia

